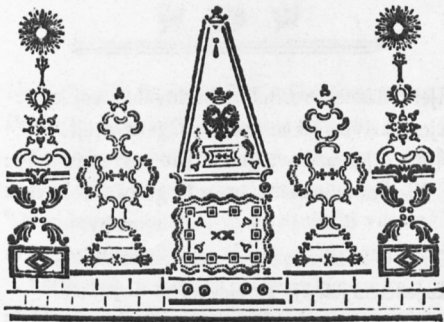


SKUPSPRAVLANJE

KRAYNSKEH PISSANIZ

OD

Lepih Umjetnosti.

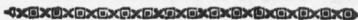


LUBESN

JOSEPHA II.

RIMSKEGA ZESARJA

PRUTI SVOJEMU BLISHNEMU.



he dirja on, nash Tit, kjer bobni ropotajo,

Kjer Kosi * mukajo, kjer pukshe fhe der-
drajo,

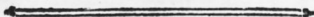
Kjer mezhi fhe v'rokah nagi v'smert hrepenę:

Wodezhe sulze kjer v'serza urnu hitę.

§

Kjer

* Shtuki.



Kjer v'fidaneh verftah se Karlovzhan vojskuje:

Kjer s'krivem jeklam se f'he Ogr issekuje.

Kje, kjer medvedoglavz * f'he ves temán stojy:

Kjer ta svinzhena smert ** goftu 'kroh vseh
wrenzhy.

O joj! O Buh! serze se v'meni'tshe resklati,

Ke jedernu jest kje'ga videm f'he dirjati;

Kje! Kamer smertnek *** je se f'he ves skusfryl:

Kje! kjer nekater'junak je f'he korajf'hnu vmerl.

Ne bleđa jefa, ne! ne f'heja kry tozhit',

Ne serd, ne sladna zhaft si lorbarje lomiti,

Samuzh zhloveshtvu je, kar njega f'hene kje;

Kar njega f'hene kje, sama lubefn je.

On vide. Dofti je fa JOSHEFA, de vide:

En Jefdez h pride v'drejn. Bo ranen. JOSHEF vide

-Ranozelnik ****! sem bersh! ta kry fa me snojy:

Pervefhi rano bersh! -- -- Al ke zelnika ni,

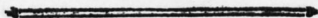
Nash

* *Granadier*

** *Kugle*

*** *Prajfi is smertno glavo.*

**** *Feldsheerer*



Nash Tit nazhaka vezh. Sam sefhe po tanzhizo,*
Pervefhi sam njemu to raneno desnizo.

Kry v'strashe se. Stojy, ter notshe ona vezh,
Is fhe sdrave roke, is slavne rane tezh.

Tu vide us f'hovnjer, us se v'lubefni vname.

Okaj moj Zesar f'ry! Kaj f'ry moj JOSHEF sa me!

On rezhe, ter ognen us.on se kje spufty,

Kjer en tok f'hlahtne vsek** se slavnu sadoby.

On gre, vesel gre on, kamer Glavar'mu rezhe;

On gre, ne! on nagre, vesel on kjekej ftezh.

On gre; stojy. Gre spet, koker se sapovę.

Nezh on od wejga vezh, nezh od strahu navę.

Stoj Kraynz! naskrivaj se po hribeh, in'dolinah.

Zhlov'k bodi! Bodi mosh! Ne v'strahu per sveri-
nah.

Bodi junak! Zhe ti nabosh pred rano wejshal,

Bo JOSHEF tebi njo zhastitu sam savefal.

P. D**n.



* ruto v'arshat,

** shlak,



EPIGRAMMA.

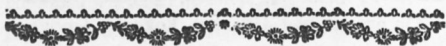


Pod milem Bogam tam sladku nash Zesar spy;
Klobuk je vajkshenza. Kje tok'en Krayl
lešhy?

----- Nekjer.

Nazhudi se; nash JOSHEF je šhovnjer.

Dev.



MILA PESM,

KATIO RO JE J*. M**. K'HVALLI TEH
PREGOVOROV PEJL.



Kdur je v'kamnitneh šhilah ognene iskre
šamirkal:

Ta je skus svojo modrušt flejtetel s'perut'me na
luft,

Pra-



Pravejo, inu je sonzhne svitlobe eno gorezho
Baklo gredozhe smaknil; kdur je na morje se
dal,

De se je peretnize naredil, 'nu flejtel zhes murje.

Tako slavo si je skus letu snajdenje vfhgal.

Tako slavo si slufhe tud'ta, katir'je ta perva

Toku govorit' fazhel, inu pregovor fasjal.

Koker reflushta ozhy en s' rofhame pisane hribez,

Kjer se felenu dervu s'zvetjam lepu leshketa.

Koker felena dolina se s'rofhame, s'roso migazhe,

Sonze ozhy veselly, kjer fhe zel blifu k'nam

gre,

Toku se govor migla, katir'je s' pregovor'mi

ziran,

Inu uhu, inu um s'velkem vesellam obda.

Ja ftu lepshe rofhe so te, ked une rofhe v'dolinali

Ali zvedozhe dervu gor'na feleneh gorrah.

Al gdu shlishe, al'bere, 'mu nigdar sitnu napride,

Zhe se shlishe vezhkrat, vezhkrat se shlishat'

fhelly,

Kjer ja s'lushtam uhu, serze s'vesellam napolne,

Kjer se ked farba teh rosh v'pisaneh verteh

sminy.



Pred vsem, hitru smezhete serza pregovori
modri,

Kjer se resniza ozhem koker ismalana da.
Ja Modriza be sama dergazhi nagovorila,
Kjer be uzhila ludy svojo visoko modrust :
Kjer be poprashana dalla svoj svjet nadloshnem
zhlovekam

Ali tem revnem ludem volnu skafalla svoj
trosht.

Ta je meni sperfhal leto luzh, 'nu lusht mi na-
redil,

Svestu poshlushat', al tud' Kraynske modrize
pojó ?

K'tir'si je vfel bil naprej to Kraynsko shpraho
ottrebit'

'Nu je od nje nam na dan Kraynsko Grammatiko
dal.

Koker je s'brisan ta bil, k'je fneshl pot s' Labyrinthu

Kjer je Klovzhezh refvyl, 'nu po niti vonshl :
Koker je kunshtnu stare dervesa take sturiti

De s'teh suheh verhov frishna mladika rase :
Ali plevevno nivo napravit', de rase psheniza,
De se sama respne, inu se zhifla gofty :

Toku



Toku snajden je Ta, k' je Kraynske jefik tok vč-
dnu

Novezh pod regelze dijat, 'nu 'ga rihteg uzhy.
De b'le skorej vondal kaj vezh od tega jefika
De b'he oblubo konzhal, k'tiro nam tukej
daje.

V'njemu sem jest, kar Pevke pojó, nekolku sa-
mirkal,

Jen ina dan is rok pesme njih pisane dam.
O de be njih le kaj vezh na Kraynske Pevkene
pesme

Obernilu uhu, inu tud' pejli sa njo !
S'dej to rihto, de s'je she slaba, jest goriposta-
vem,

De bom k'mozhnejshem jedem s'zhasam to shet-
lo safhgal,

Zhe bo leta sa lepu dushęzho shpifho derfhana,
Njih jest bcm she vezh buli owirzaneh dal,
V'sami pregovore gori te Kraynske shprahe lu-
bezhe,

'Nu njem nabodi navdan, kjer te'veliku uzhe.
Jest sem sa kratek zhas shl rofhe te tergat' po pojlu,
Une na ravnem 'so ble, te sem v' dolinah dobil.

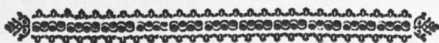


Ene sem v'verteh vtergal, po druge lefl na hri-
bez,

Na gorenskem so te, te na dolenskem doma.
Zhe je lih pernesena katira s'ptuje dufhelle,

Toku ima she ta prave, ja Kraynske svoj gvant.
Tukej en polhene rog teh, lepeh pregovorov
imash,

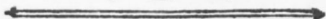
V'K'tiremu tudi dobish, kak'shn pregovor ti
ot'sh.



WYTESTKA PESMI

KATIRO JE SLOSHIL P*. M*. D*. UNE-
MU SA ODGOVOR, KATIRE JE NJEMU NA ZHAST
HVALLO TEH PREGOVOROV PEJL.

Kajsentglas? k'tir' sé skus votle doline reflega
Lésèm k'nam doli, perjetn is hribov gorenskeh,
Kjer Hromak v'oglju podnevi, ponozhi polega,
S'tem' svoj'mi topy perst, jen tega wellega vovka
Pod



Pod Kladuвам jedernu na majhene kosze pokuje:
Ke napnó, tok fhe sam svoje besede namore
Slilishat' nobedn; tak' hrup mehi, voda, koleša,
Jen ogn, jen kladuvu, jen kleshe, jen birgle,
vretena

Dellajo. Se tam ki teh Kraynskeh Witefov pesme
Kujejo? Kjer ni nezh koker vse vmafane Fante
Vidit'refwyat', 'nu fhgati v'sajasteh luknah?
Kujejo ki ondi leti flate fheble fa Kojna
Vseh Pevken? tekó ki njuh sreberni studenzi
Odtod? al ki sem h'Kotlu vrozhino gasiti
Hodejo? al ki tam teh Modreh Sonze stanuje?
Be skor' navirijel, ak'be se Jazona fharji
Sem nabliskalli, jen fgovorne reke natekle
Is visok' Zhaftite Glave, katira se viſha
Po stari Syrski, jen Palęstinarski shegi,
Njega jefik je s' vezh koker ftu pregovar'mi
mafan :

Pet pesm, jen tavfhent on fna : pripovist pak
tri tavfhent,

Od Cedra na Libanu, jen od usakega drevza
Od tiz, od zhervov, od kash, od sledne fhivallé,
Od rib, od fhlahtneh felsh noter da yfhopa rajmno,



Katir' is fida rase, kmal' eno povędat'
Nam vę. Gdu je ta? nili on en brat Salomonov?
Ja! vezh ked Salomon. On je en Kristusov Jogr
Ke le v' perglihah govory ta modre Bellinesh,
Ked de b'po zitrah svoje vefane pesme prepeval.
Pojdi shtet' svede, pojd' pesk na morskemu wregu
Sbirat', al grabit' tu suhu listje po worshtu,
Al frashko zenit', al sirkove ferna prerajtat'
Na skedn, is fhlizo vodo is jifera plati.
Vse bosh ti poprej sturil, koker une besede
Lepah pregovorov v' to Farshko besago pogatil.
Tolk'ona derfny, de le vezh v' sete poshira,
Ni nekol sita, ke dna nobenega rima,
V'nje najdesh, kar je lepshe ked rofhe dushęzhe,
Zhiftu zhes flatu, bel svitlu ked sonze rumenu.
Take pshenize nekjer ni, ne tok sladkega grofdja:
Koker so pesme, katire Kraynske dushelle
Pevke po gojsdeh, po pojlu prepevajo smirej.
Vse je noter v'en rog smashil Mojstr pregovorne,
Ter je sapiskal v'njega bersh eno sa drugo;
Tu so fazhelle vse Kraynske Modrize plesati,
V'rajah vertiti, de vse se je treslu pod njeme,
Ter vpile toku: Ta je samega Travnega Pana

Pre-



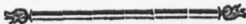
Premagal! Kuj'mu eno Krono na glavo denite
S'erdezheh gartrosh, jen Lorbarjovëga pirja:
S'te pishve glasam vse drevja, vso fhvino fa sabo
Vlezhesh nash Jason. Kaj otshesh drugega she
vezh ?

Le vkafhi, kar'tshesh, al daj, kar otshesh imeti,
Kmal'bosh ti shlishal, kok' Kraynska tiza sna pejti.
Ona bo pejlla toku, koker se njo ti nauzhil:
Ti se Kraynske Jason. Ti se me' k' temu podvi-
fal.

Buh Te je dal: Buh vezhnë Te fhivi nam she
kaj dalej.



KRAYNSKA DUSHELLA
SHELLY TUDI SVOJ DIKZIIONARJUM
IMETI.



Lubizhki teh Modriz! katire sem rodila,
Katire marnu sem jeft s'wello sladnostjo
Dojila, k'tire sem s'trudno roko redila,
Sredila tudi gor ne s' nifhejsli zhaftjo
Katiri



Katiri ste mi vi moje sejnze obvyli

S'zhaftitem Lorbarjam, katiri ste me vi
Tem drugem materam shó vso enako st'riili :

Katiri vsdigneli ste me verh te zhafty,
Vam hvalla bod' satu; al she letu mi st'rite :

Sa kar vam shelle jest moje na snanje dam,
En' Besednishe vi mi marnu skup flosHITE,

De tega nimam jest, Tu je she meme sram,
Vi bodite moshji! vi mujo si vsamite,

Stopite urnu skup, ter pomenite se;
To pravopisnost bersh med sabo vi sklenite,

V'ti mor'te narpoprej vi fastopiti se.

Vam je moj Jefik snan; snane njega lestnušte,
Snanu wogatstvu tud'njegoveh besedy :

Snan njega glas, snane vam so njega skrivnušte,
Snani, de njemu zel berazhit'treba ni.

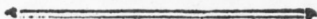
Skafhite, de on nezH po ptujem'nafdihuje.

De Nemz krivizhnu 'ga f'en'ga tatú dolshy,
Ter, de navrednu on se njemu posmehuje.

Ke f'en'ga revneka nasramnu 'ga derfhy.
Sadosti on ima sam v'svojevoh koreninah,


De vse, kar treba je, samore frezh'lohku,
Obilnu najde on vse sam v'svojevoh lestninah,

Kar



Kar dosehmalo' smo derfhalli fa teshku.
Sem marnost! Sem us trud Synovi! obbernite,
Tukey obilnu se svity Kraynsku flatú:
Tukey faloge si vi le samú koplite,
Tukey vi najdete vse vam lubu blagu.
Tu je, kar voshem jest, de b'vi si skupsbiralli
Tu, po katirem' jest goręzha hrepenim.
Tu! is koga de vi be mi Krono svesfalli:
Tu! po katirem' jest fhelne roke mollim.
Synovi! Mate sem, Mater obwogatiti
Nekar o! nej nabo vash put vam pregrenak.
Synovi! Mate sem, Matet zhaftito st'riti
Nekar o! nej nabo vash trud vam preteshak'
Stopite skup, ter si naspruti pomagajte,
Sazhetek je teshak, tu dellu bo lohku
Stopite skup, ter le blagu si posvoj'vajte,
O vam je, more bit', tud' tu she preteshku?





MILA PESM

PEJTA

P. MARKU A. D. SA ODHODNO, KA-
DER JE V' LEJTU 1775. IS LUBLANE
NA DUNEJ SHL.

OD W. V*.



Strashn, in'temne je dan, k'tir'nam nashe ve-
selle odterga,
Katir'nam troshte skafy, katir'nam reke sushy.
Shlishete! Tihu! - jest shlishem en glas, k'tir' od
Duneja pride,
Kraynske Modrize kaj bo? - Marka vash Kra-
yan'k gre prezh.
Marka vash krayan'k gre prezh! Oh! o! krayn-
ske Modrize jokajte;
Njega pokorsh'na velly. Gdu je ta, k'tir' 'ga
derfhy?

On



On se napravla, on jemle slavú, ter bersh raj-
fhati mòre,

Kuj en navoshliv vos njega odpellal nam bo.
Take besede sem jest tihu kraynskem Modrizam
povědal;

Vergle so zitre kje prez, ter fdihuvale toku:
Dunej grumezhe! fakaj ti nam nashega Krayan'ka
jemlesh?

Ta dan tedej nej bo mejd prafnezhne dneve
dijan.

Nekar nobena fhivina nahodi k'ftudenzu, nobedn
Koker pastir ta dan (dans) s' pasho fhivino na-
pas'.

Kojn! tudi dans ti nahodi na dapadejozho planino,
Inu nobedn fvezher zhede nagoni na dom.
Bodemo v'zhernemu krylu favite wejfhalle po
temneh

Gojfdch, na zitrah pak b'do sfrune nam poka-
le prez.

Kraynske Modrize toku fdihuvale so; ti pak nash
Krayan'k

Srezhn poj'd', srezhn tam fhiv', srezhn tud'
pridi nafaj.

Pershl



Pershl bo tudi en dan, k'tir' bode te' supet per-
pellal ;

Pojdi le srezhn ! ti bosh nashe bel fhelle
fahgal :

Bodemo tebe veliku is vekshem vesellam prejelli ;
Bosh tud'ti Krayan'k spet nash, bomo shtemalli
te bel.

Bosh fhivel tud'per perhodnemu svejtu koker en
Kray'nek,

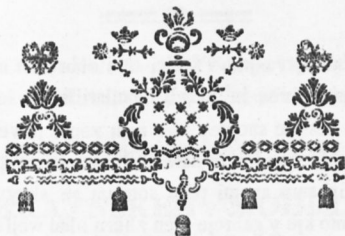
Buh daj! de Tebe le skor' videjo moje ozhy.



V' LUBLANI,

STISKANE PER JOAN. FRIDERIKU EGERJU, DUSHEL-
NEMU STISKAVZU.

1 7 7 9.



NOVU LEJTU.

Tu lejtu mine. — O! de b'tudi vse minilu,
Kar vezhe dejl se je v'taistemu godilu!
Tu lejtu mine. Oh s'njim nam je vse prejšlu,
Kar je v'taistem nam narvezh perjētnu blu.
Minila je spomlād, v'katiri smo jegrāli
S'felēnem zvetjam. O! de be mi ossmukuvāli
Tud' limbarjam nabli njuh sramofhlive sneh
Skus marne, skus jegrę, skus preperjafne
smęh!



Minila fhëtva je, v'katiri smo obbryli

Wogate nive, in' vesëli ommlatilli

Tu teshku snopje; kjer nam zepëz je vesël

V'polne skedne te nam narlubshe pesme pejl:

V'katiri smo snojni pred sonzam se skryváli,

Ter smo kje v'gabreje v'en zhern hlad wejfháli.

O! se mi nismo ond' hladili ki prevëzh?

Hladili v'tem', kar se nasme poshtenu rézh!

Minila je jésën. Dervú naommaguje

Pod sladko tefho, grofd tudi vezh nafdihuje

Pod tesno ftisko; on je svojo kry vso dal,

Sa terde krone je njo ta Vipavz predal.

Al oh! nismo le mi to kry tud' prelyváli?

Oh! nismo sdravje, um, mi fa to kry predáli?

Trepëzha roka kaj? kaj pravejo nogë

Vse sklúzhene? — One nam kafhejo roge.

Tud' siva fima je ta lanska fhe mejnila.

Kaj je v'nji nasha skerb, kajfena muja bila?

Oh! skerb fa kratkezhaz, skerb fa same

jegrë:

Muja fa nezha, muja fa prafnost, fa sajne.

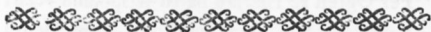
Toku je leytu shlu, toku je vse minilu.

O! de b'minilu tud', vse kar se je godilu.

Tu



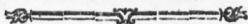
Tu novu pride sdej. O! de be tudi mi,
Koker jest voshem, saj v' letem' bli vsi novi.



KRAYNSKEH MODRIZ

SHALUVANJE

zhes tu predolgu goriderfhanje svojega Belli-
na v' Lashkeh dufhêlah.



Navtêkne Laliene! — fhe sima je sgrubila
Svoj merfle sklen; fhe je vsa slana nam skop-
nila,

Noben plas fhe vezh s'Libêla naderzhy.

Nobena Burja fhe vkrog nas vezh naferzhy.

She femla supet je na novu offhivêla;

She snafhnoft pisano je ona na se vfêla,

She v' mlad' mu zvetju se ona vsa leshketâ:

V'nje rosi sonzhn svit fhe us ognem miglâ

List hladnu gabreje s'felênjam je prevlêkl:

Zvêd nage jablane je supet fhe oblêkl:

Sladke koravde nam na zheshnah fhe gorê:

She se marelêze Vipavzam tud' lorê;



Dolgu prepęva fhe na nivah prepeliza ;

Dolgu po travnekeh skaklá fhe pastariza :

Per Ogreh se fherjav na tu naspomne vězh,
Kedaj je on v' svoj dom 'od Lahov flejtet
pręzh ;

Prov dolgu kukovęza spomlád nam ofnanuje :

Prov dolgu glaštovza nam fhettv napovduje :

Prov dolgu glasne slavz v' dolinah fhver-
goly :

Prov dolgu se shkerjanz na qvishkem' vesely ;
In' ah! fhe tudi so snofhęte vse obbryle

Te sklepane kosę , ter svisla napolnile

S' dushęzho meryo ; fhe je skrivlen serp po-
fhęl

Vse teshku snopje, — O! Kaj si je perfadel.
Kmet pridne , in' vesel , 'ga v'kofleze flofhiti,
De b'skorej on suhu bersh mogl ommlatiti.

In' svoj'ga puta lon obilne on imel ,

Katirega be on na polne starje shtel.

Inu vę she usęlej nam (kar fte nam oblubile)

Bellina nadafte! — 'Ga nismo posvojile

Le vam na 'n kratke zhas? — Navtękne!

O! kedaj

Je bersht fhe nash minul. O! dajte 'ga nafaj.



Ni dofti, de zel puft ste vë se s'njim sukâle?

Ni dofti, de zel puft s'njim ste vë prepëvâle?

Ni dofti, de vash poft terdu je 'ga moril?

Ni dofti, de per vas je tolkajn zhasa bil?

Ste vë toku seftre? — Ste vë toku Modrize?

Plazhujete toku vë nas dobre Kraynize?

De dolgu zhes us bersht, zhes us oblublën
zhas

Nafvëfte! derfhëte useskufi 'ga per vas?

O! s'kom ste nek ki vë vam njega pervefâle?

Ste morebit vë zel kak ftrup 'mu noterdâle,

Katire 'ga slepy, de se naspomné vëzh

Na nas. — Ah! O! fakaj smo spuft'le njega
prezh

Gorje nam! zhe letu se njemu je fgodilu;

Nashe klag'vanje be ah! nigdar navtihnilu;

Ke fdej nam tëzhe fhe en potok is ozhy,

De njega k'nam nafaj fhe tōku dolgu ni,

Gorje nam! fhaloft, in' grimoft be nas vmorile,

Aku be me le ne navmerezozhe bile

Al ah! fakaj smo, fakaj smo navmerezozhe?

Ke vsaka vmrët', le vmrët'! od britkufte
otshe.



Gorje nam! sklále be se vse nashe pishále,
Gorje nam! strune be na zitrah le shkripále:
Bres njega be më nezh, en prafne nezh!
be ble;

Nezh be napęle më, më be jokále le,
Milu, britku, na glas, vselej be më jokále,
Më zhúle v' fhalofti, v' britkufti be me spále.

Speozhe ftrashne sejn vseskufi be moril:
Zhujęzhe węle dan be vezh naveselil.

Al povej nam serze! fhe nife obzhutilu
Vse tu, kar fdej se ti v' britkufti govorilu? —

Povej! al rajmno tu ti naobzhutesh fdej?

Povej! je proftu blu od fhalofte kedej?

Nikoli. — Ah nikol' më nismo profte bile
Od grenke fhalofte. Klavorne smo plafile
Po temneh worshteh se. Log nam je supern
bil,

Noben hribzhék ni nas revne veselil.

Kader shkerjanzi so naqvishkem' fhvergo-
lęli:

Kader so shinkovzi vesęle pęsme pejli;

Smo v'eni lukni më sedęle vse bledę,

Al' mutaftc (navęm) al' fhive, al' mertvę.

In'



In' zhe smo v' zhaseh lih pishâle v' roke vŕŕe:
Zhe smo na zitrah lih sfrune v' zhaseh napêle,
O! koku puŕt je bil takrat obojeh glas.

Tize motile smo: motile tize nas.

Vse, kar piskâle smo, je le sfrashnu tulilu;

Vse, kar me godle smo, je supernu zvililu;

Vse, kar me pejle smo, je kisl jôk le bil,

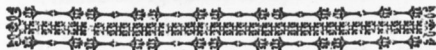
Jok, mile jok! ne jok; vêk, vêk! je britke bil.

Ah jôk je tudi sdej she vse nashe piskanje;

Jôk vse godenje je, vse pešme le vekanje.

Vse, har smo, jôk le je, vse jok! vse vêk le bo,

Doklej Tebe Bellin! she k' nam nafaj nabo.

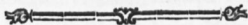


V E S E L E

KRAYNSKEH MODRIZ

NA

PRIHOD NJEH BELLINA.



Kriv rofhizh piska. Ju! hribzi so offhivêli.
Vsi, kar on piska njim, piskati so fazhêli.

Do-



Doline piskajo fa njimi na us glas,
Juhej! juhej! fdej, fdej! * bo nash Bellin per
nas.

Navshęzhna nozh je prezh. Temęę mor' jo
wejshati;

Mlad dan respozhe sę; nebu fazhnę smejati
Vesęle jasnu nam; Daniza se svity;

Vse, kar je blu mertvu, na novu offhivy.

Is verhov vseh gorrá je vse meglę spodila,
Ter s' svojem ognam njuh glavę njem poflatila;

Us strah je prezh; vse sę fdej zhiste veselę,
Od groma zhernega nobena vezh navę.

Tu smręka vide, ter fazhnę glavo sukati;

Vesęle k' verhu verh fazhnę bersh shepetati;

Na uhu hraftu tu smrezhje volnu shemplá:

Hraft gabru tu povę; dęl gabęr tu kremlá.

Worsht us shumy, vesęl fbudy worsht vse
senize,

Na us glas te budę vas klavorne Modrize.

Bersh skup Modrize! skup! ** vesęle se dany.

Bersh skup Modrize! skup! Bellin vash delezh ni.

Bersh

* Spęvorezhnek poje na visho te poshtne trobenteze.

** Spęvcrezhnek opponasha senize is svojem pęjtjam.



Bersh skup' Modrize! skup! na yspe bersh
têzhite!

Spet janke prafnezhne vesêle oblezhite!

Bersh s' fhidaneh trakov kite spledite si!

Bersh s' flateh puntikov krone nar'dite si!

Prezh pëzhe tutafte, prezh zherne fagrinâle!

Prezh! s' komer ste dasdej britke solfë skryvâle,

Us jok prezh is ozhy, is liz prezh vsa bleduft,

Is mertveh fhnablov prezh, is serz prezh
vsa, grenkuft.

Dan, sonze, nej ozhy fdej jasne spet miglajo;

Perludnost fharji njeh mefhlivu nej jegrajo:

Shkerlat na lizah nej se supet vam svity;

Na fhnableh ogn vam perjash nej gory;

Nej rahle nederja nakrishpane tanzhize

Vam varnu skryvajo; nej neshkli, nej jeglize

Njeh zhiftu snafhejo; skryvaj, skryvaj onë

Nej od vesela vam en'malu le kupe.

Na flate zÿtre bersh ftrune nove napnite!

Bersh glasne pishve bersh! v'wële roke vfamite!

Vesêle nej na teh vam veterz zhift fhvifh-
gla,

Vesêle urnë perft na uneh nej wrenklâ.



Vesêle logi nej feléni vam jegrajo!

Vesêle pesme nej studerzi vam fhorglajo!

Vse, vse! karkol fhivy, s' vam' nej se vesely!

Vse, kar vas vesely, nej fdej se offhivy!

Vesêlu pejrje nej reflêga se v' dolinah,

Nej birgle vesêlê se v' mafanch fefhinah,

Nej krulov Hromak se s' vrêtenam vesely,

Nej voda, ogn, mêh vesêle 'mu wuzhy!

Nezh pridne Cyklop se Bellina nima bati;

Bellin napride sêm na Cyklope strêlati.

Vsak Cyklop njemu je en Eskulap, en syn.

Vesêli Cyklop se! Tvoj ozhe je Bellin.

Vsi vesêlite se! fhe hitre vos derdrati

Od delezh shlishe se; fhe podqve klepetati

Se blifu shlishejo. Vesêle! Pegaş sam

'Ga pêle, ter ked blisk s' njim dirja pruti nam.

She tukej je per nas. — Pershl je. — O vesêle!

Sdrav, srêzhnê je pershl. — O gmiraj se vesêle!

Nash je, nash bo, od nas on fdej napojde
vezh.

Serze! kar zhutesh ti mê nismo v' stanu
frezh.



O srezhne dan! dan flat, dan, konz nashe
britkufte

Shêlne, vesêle dan! fazhetêk vse sladkufte!

Dan lube! wêle dan! ti sam nas vesêlish;

Mertve bres tebe smo. Ti, ti! nas offhivish;

O dan! o srêzhne dan! v' tebi smo mê prejêle.

Vse, kar vseskufi smo gorêzhe mê fhêlêle.

Blogerrezhene dan! ti sam se le en dan,

Bres tebe zherna nozh je nam us druge dan.

Nebu se v' tebi je nam zhiftu vse fjasnilu;

Sonze vso fhaloft je nam v' tebi reskropilu;

Bellin je tu! Bellin! — Stoj hitre vos! o stoj!

O! — Pegas! — Stoj! — O! — pravem jest:

O! — Stoj *!

Stoj! ter s' vesêlam nas pufti njega sprejêti.:

Stoj kojnska para! stoj! puft' nas njega objêti:

Puft', de sê nashe bersh fhelc s' njim ohhladê.

Puft' v' serze vtisnit' 'ga, puft' kushnit' 'mu

roke. —

Kojn shlishe; obstojy. — Perjasnu nas objame

Bellin nash. O sladkufte! — en nov plemen sê

vname

* Vifha, po katiri se Kojni vstavljajo.



V' trepëzheh persah, vse serzë, vse, vse!
gory.

Gory, in' gorët she vsekufi bel fhëly.
O sladke ogn! — fdej më videmo, spo-
fnamo,

Kaj nad Bellinam më feno sladnoft imamo.

Sdej me dobru vëmo, fdej zhutemo, fakaj

Nam njega Lahene.niso 'thle dat' nafaj.

O sladke ogn! Nam se bo serzë stopilu

Od tvoje sladnofte. vesëlu bo vtonilu

V' vesëlu, zhe Bellin bo tudi lubil nas.

O lube nas Bellin! is serza lube nas.

O lube nas Bellin! gorëzhe më lubile

Te vsëlej bodemo. Ovide, in' Virgile

Me bomo däle ti. Us Kraynz bode vesël

Zel v' kratkem o Bellin! Tvojo lubesn pejl.

S' njim usa Lublana bo zhaft, hvalo Tebi pejla,

De flate zhase je skus Te ona prejëla.

Nje tu ti bosh, kar je bil Rimu en August;

En Ozhe teh Modriz, vsa zhaft nje, nje
svitluft.

Nje posni nuzhezhi bodo Tebe zhaftili,

— De skus Tebe ony so jefik zhift dobili.

Vezh-



Vezhne, vesel, zhaftit bodi vsem tvoj spomin,
— — — — — O lube nash Bellin!



OPERA TA.



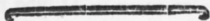
S A P O P A D K.

Bellin (sonze) ena senza dobrutliveh Ob-
lastnikov bode sa svoje lubesnivoste, inu krot-
koste volo od Rhodarjov sa Boga goriufet; sa
leto zhaft se Burja (vetr), teh nausmileneh Go-
spodarjov senza, sabstojn muja. On bo savorfhen,
ter is shpotam sa svoje hudobnoste volo is
Rhodarskeh ottozhez stiran.





POJOZHE PERSHONE.



Bellin, tuje: Sonze.

Burja, tuje: ta hude vëtr.

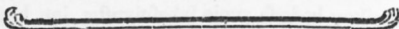
Sejvina, Ceres

Roshnezvitarza, Flora

Sadjanka Pomona

} Nymfe teh Bogov
Gospodizhne.

*Resglëdarna poslave pred ozhy Rhodarske ottoz-
heze is morjam obdane. Na sredi ottozhez slojy ta
lëpe previsoke Sonzhne stebr. Gospodizhne se po mor-
ju semterkje zija.*



TE PREPEVNE PRESHE

I. NASTOPJE.

Nymfe v' barki pojó.

A r i a.

Vofimo seftrize!

Vofimo serzhnu:

Gibajmo rozhize,

Veslajmo rozhnu!

Gonimo!

Trudimo!

Ko-



Korajfhnu veslę!
Kalimo! valajmo!
Penimo! mejshajmo!
Navtrudne morję!

• • •
O Glejmo seftrize!
Valovi wejfhę;
Kipę fhe gorrize
Naqvishku svitę;
Gojfdizhi,
Worshtizhi;
Sami sem lejtę.
Nam jęvke shupęzhe,
Nam smręke wodęzhe
Napruti hitę.

• • •
Vesęle! fhelęle
Kar mę smo toku:
Bellina objęle
Sdej bomo sladku.
Mahnimo!
Pahnimo!



Le enkrat she zhovn,
Ter bomo imële,
Kar me smo fhelële,
Bellina fa lon.

R e c i t a t i v n u.

I. Pershle smo srëzhne.

Sestrize! von s'barke stopite!
Ter dary ushëzhne
Bogu

Bersh vsaka svoje vonfnofite!
Glejte! koku

Lubefnivu on nam muse së,
Hitite! namudite së.

II. She tu so limbarji wëli

Tu so shkerlata vesëli

Sharji dushëzhëh vertniz;
Ti lubefne so : uni teh D'viz
Nadolfnofte spomin.

Niske fioleze,
Blëde berkonzheze
So tebi moj Bellin!
Moje podlofnofte,

Moje



Moje ponišhnoſte

Sa en spomin.

III. — Tu moje sadovje.

I. — — Tu moje klasovje.

II. — — Ti moji verſhizhi.

III. — Ti moji grofdizhi.

Use skup. So nasl e hvalęfhnoſte,
So naſhe podloſhnoſte
Spomlivi dary,
Bellinu ſveti.

A r i a.

Svitlu ſonze! ſharje tvoje *Aldujejo.*

S' neba ſij na dary moje:

Sij flat ogn doli k'nam.

Tebi aldov moj goręti, *

Se od tvojih ſharjov vneți

Otſhe; oh! ſaſhgi 'ga sam

* *Ogn is nebs pride, ter ſaſhiga aldove.*

* * *
O veſele ſhe kaditi,

She se ſvet plemęuz ſviti

Na oltarjeh je ſaſhęl, *Pogory.*

b

Vse



Vse serze se v'meni vname,
De moj aldov gorivfame
Moj Bellin, moj Buh vesël.

* * *

O Bellin! le Te lubiti,
Lublene od tebe biti.

Nam je lubshe, ked flatú.
K'tebi bo serze vesëlu
Tudi she naprej gorëlu
Tebi vezhnu bo svetu.

Serza fazhno gorëti, ter njeh na oltar pokladajo.

R e c i t a t i v n u.

I. Al oh! oh! sestriže! *Urême perhaja.*

Kajfene temnize

Naqvishku kipe!

Glej! koku valë.

Se sem od polnozhy k' nam;

Us dan vgasujejo nam.

II. Naboj se! so le

Defhevne megle

Kar moji verti fhelë;

Desh dale bode onë. *Se sabliska.*

I. 'Ti męnesh toku;
 Al glej! kak' je nebu. *Se sijet jã-*
 bliska.

 Glej! kok' blisk na krifhm ferfrã.
 Zhuj! fhe grom sem ftrashnu derdra.
 Germu.

III. Oh! oh! wejfhimo! wejfhimo! *Vej-*
 fazhne pihati.

 Burja oh! Burja serdit
 Sazhel je fhe drevje vertit'
 Wejfhimo seftrize! wejfhimo!
 Bersh v' barko se skrymo. *Wejshz.*

II. НАСТОПЈЕ.

Burja, inu potęm Nymse.

R e c i t a t i v u u.

Burja. Ste stękle! — Pefdlivke!
 Ste stękle — zerklivke!

 Al tu se more fgoditi,
 She dans se more kaditi,
 Meni oltår,
 Ter se na njemu smoditi
 En dår.



Zhe ne, — bom meħ moj napel,
Ter bryti, zviliti, ferzhati, wrenzhati,
Lomiti, topiti, valiti, svędrati
Jifera, in' morje mejshati,
Ter hraſte in' smreķe ruvati
Serditu ſazhęl.

A r i a.

Burja. Ha! Burja je mosh. — —
Burja vel'vati,
Burja vkaſ'vati,
Oltarje ſi ſtavit' le ſnâ.
Vofre peklati:
Zhaſt ſi kup'vati
Burja tu notshe, Burja naſna.

* * *
Ha! Burja je mosh. —
Podloſhne lubiti,
Sa vofre proſiti
Je vselej blu Burja sram.
Groſo ferzhati,
Jeſo wrenzhati
Jeſt Burja tu ſa mu le ſnam.

Ha!



Ha! Burja je mosh. — —
Koker le fhvifhgati,
Koker le piskati
Ke moji viharji fazhnô:
Se hraft perklon' vati,
Smręke perpog' vati
Bersh meni pohlevnu fazhnô.

Nymfe pridejo supet nafaj.

R e c i t a t i v n u.

Burja. Ha sem lesejo spęt. — Sem vesel!
De strah moj je njih vse prevşęl.
She semkej pridejo.
Sdej, męnem, ifidále
Oltar mi bodejo,
Ter maftne vofre fhgále. *Grę na stran*

N y m f e.

- I. Peklenska furija!
Nasrezhne Burija!
- II. Doklej jeft bom fhivęla,
Jeft bodem Burija klęla.
- III. Gdu bo trynoga
Zhaftil fa Boga?



Burja pride serdit nasaj ter rojy.

Burja. Tumpe! Tape! Mazafure!

Sheme, Wuzhe bres mushgân!

Fesse! Zujne! Zape! Gure!

Je vam Burja toku snan?

Lajne! Zajne!

Burja, inu is njim v' red Nymfe.

Pokleknite! Me napokleknemo.

Ter molite! Mę tê namolemo.

Per ti prizhi Burja. Po nobeni zęni!

Bersh oltar mi issidajte! Mę naissidamo.

Per ti prizhi alduvajti! Me naaidujemo.

Tok' vam vkafhe Burija. Po nobeni zeni.

Ter jęsa, ter! respozhel bom se. Respozhi se!

Ter jęsa, ter! pofental bom se. Pofentaj vse!

Reskopal bom verte. Reskopli nam verte!

Posmodil bom terte. Posmodi nam terte!

Burja. Ommlatil klasovje vse zhiftu bom vam.

Nymfe. Ommlati klosovje vse zhiftu ti nam.

Burja

Nymfe.

Zhe vę mi fidale Oltar ti fidale

Naboste oltar Nabomo nigdar.

Zhe meni ald' vüle Mę tebi ald' vüle

Nabotte en dar. Nabomo nigdar.



N y m f e.

- I. Sabstojn se grofish.
- II. Sabstojn nam pertish.
- III. Sabstojn otsh' oltar.

Use. Mę tebe molile,
Mę tebe zhafile
Nabomo nigdar.

Burja. Recitativnu.

Skup tedej meglę se ifjidite!
Grom, ogn, tozho, tresk sem valite!
Germite, bliskajte!
Topite! konzhajte!
Verte nograde, nive powyte!
Ter tega *Use se sgody.*
Njeh Bogâ

Okuli verfhite, polomite, starite!

N y m f e A r i o f n u.

Roj Trynog! kolkajn moresh.
Tebe mę namolemo.
Silit' ti nas nafamoresh,
Fraj mę tē nazhafstemo.
Fej! kaj mogle be moliti,
Sila ke b' velala kaj!



Fej! kaj mogle be lubiti,
Grofa ke b' famogla kaj.

* * *

Tigram, levam be kadili
Se samú oltarji vsi:
Sa Boga be se molili
Gadi, kazhe, premogi.

Le medvedam be svitila
Svęta iskra se samú,
Ke b' oltarjov vrędna bila
Mozh naumna le santu.

* * *

Modre Buh aldove notshe,
V' k' tireh serze nagory.
Nezh 'mu ni dapadajozhe,
Kar lubefn narody.

K'tiri s' silo bit' zhaftiti
Otsh'jo, so le trynogi.

K'tiri lubleni le biti
Otsh'jo, so modri Bogi.

C h o r.

Tebe mi molemo,
Tebe mi hvalcemo,



Bellin! na pomozh pertezi ti nam:
Burja faverfhemo:
Burja sovrafhemo,
Burja moliti nas je presrâm

Bellin pride na Sonzhnemu vosu

III. NASTOPJE.

Bellin. Nymfe. Burja.

Bellin. Recitativnu.

Po hud'mu uremenju,

Pride sonze ermenu. *K' Burju.*

Burja! kaj sé podstopil sé?

Te jest be! — Al frajma se,

De refveselim

Te fhaloftne. — —

K' Burju: — Zuke!

Minute ne — —

Jest te

Vezh tukej naterpinu.

Sapusti moje ottozheze,

Ter méd skalovje pobéri se!

Nymfe. Oltar saj tam

Bo imel sam?



B e l l i n.

Kajshê! Kajshe! tud' ondi ne,

Zhe on napreoberne se.

Nymfe. O Boga

Revnega!

B u r j a.

Ter! jęsa, ter! jęsa bo flomila me. *Grę potepenu presh.*

Nymfe. Pojdi! pojdi! Nej jęsa flomi te;

Sakaj spodobe se,

De ti skluzhesh se,

Katirega sama lefthust,

Je ena naumna ojstruft.

K' Bellinu: Al oh Bellin! sem tudi sdej

Obernî Ti ozhy!

Glej! kje podoba tvoja sdej

Resterta vsa lefhy.

Glej! vse je pomendranu:

Glej! vse je ifruvanu,

I. Oh! — so te moje brafdeze?

III. Oh! — so te moje tertetze?

II. So te moje vertnize?

So tu moje gredize?

Use.



Use. Oh! — enkrat ja; al enkrat le
So one moje ble.

Bellin. Recitativnu.

O moje! o moje dekleze!
O najokaj te se! *flat desh kaple.*
Glejte! fhe druge kapleze
Is neba roşę,
Offhivële vse
Te bodo spęt vashe pojle. *Use zvedę.*
Zvedô fhe limbarji spęt,
Zhes brafde wogate
Zhes nograde flate
Prezhudit' namore se svejt.

A r i a.

Nazagujte!
Nafhalujte!
Zhe se lih nebu temny.
Sakaj k'sręzhi
Onu k' vęzhi
Dostikrat vam le germy.
Poterpite!
Prenesite

Blisk,



Blink, tresk le en majh'ne zhas.

Nazvilite!

Naskerbite!

Dofiti! — Jesti skerbim sa vas.

Nymfe.

I. O Dobrega!

II. O Slatega!

III. O Sladkega

Use. O lubega Bogà!

Bellin. Polej! o dekleze moje!

Vse je spet offhivèlu,

Vse odzvedlu, vse frèlu.

Vfhijte vsaka tu svoje

Pojdte! tergajte! fhajnite!

Vse vashe je. Vse poberite!

Bellin.

Aria.

Nymfe.

Gorezhe vas lubiti

Je moja lestnuft,

Ter od vas lublen biti

Je moja sladkuft.

Lubite!

Zhafite!

Pohlevnu Te moliti

Je nasha dolfhnuft,

Ter Tebe le lubiti

Je nasha sladnoft.

Lubile,

Zhafite

Bel-



Bellina tedej	Te bomo vselej
Ncj bo vash	Ti bosh nash
Bellin vash	Bellin nash
Vam Buh on vselej.	Nam Buh sam tedej.

Konz te prepevne pręshe.



NA
VESELE PRIHOD

Njeh Excellenz, tega novega Gospuda Poglavarja Kraynske Dufhële.

**BVH SHIVI VISOKV ROJENEGA GR. FRANC.
LAMBERGA DOLGV LEJT; *
KATIRE JE OD SVITLE CESARIZE SA
POGLAVARJA ZHES VSO KRAYNSKO DVSHE-
LO DAN. ***



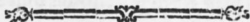
PESM



P E S M

NA

ENEGA DOMAZHEGA WOLTEKA.*



1.

Pevzhek sladke! Ti samotno
Mojo meni sladko f'rish,
S' pejtjam tvojem vso puftoto
Ti od mene odpodish.
Tizhéh moj! ma dva sama
Edn drug'ga veselema.

2.

Dan mlad kumej ti smejati
Se fazhné, ter nozh fwejshy;
Ti mi fhe fazhnesh fhvishgati,
Ter mi spojesh sejn s'ozhy.
Skup ma dva se sbudema:
Skup ma dva tud' vstanema.

3.

Na pol sbrihtan k'tebi tézhem
Lcpe zhernoglavzhek moj!

Do.

* Simpel.



Dobru jutru woltek! rezhem,
She me kushka klunzhek tvoj.
Woltek moj! ma dva sama
Se le serzhnu kushkama.

4.

Koker kmalu s'hribov frase
Sonze, 'ga tvoj fhvifhg zhafty,
Ti vesh, de tu tebe pase;
Ke konople ti fory.
Jest, in' ti fa tu sama
Njemu hvalo fhvifhgama.

5.

S' uft kosilze mi sobati
Vse vescele tvoje je:
S' njim toku tebe pitati
Sama moja sladnost je.
Serzhek moj! tok se sama
Ma dva sladku pitama.

6.

Bêrem jest? Otsh' s' mano brati,
'Ter med branje fhvergolish.

Pis-



Pisnem jest? Ti otsh' pisati,
Ter mi zherke prezh lovish.
Tok moj tizhek! le sama
Skup beréma, pishema.

7.

Ti fazhné perú pertiti,
Se shopireshe, in' ferfrâsh:
Otshe tu tê prezh spoditi,
'Ga ti vjamesh, szefedrâsh.
Tok' moj woltek! se sama
Bres kryvy vojskujema.

8.

Ali vsa ta vojska, naju
Le en majh'ne zhas terpy.
Jest pogledam te. Per kraju
Serd je. Jęsa vsa miny.
Tok bersh woltek! se sama
Le perjasnu smyrema.

9.

Kader mifa marsh berbrati
Ti fazhné, nje pisk perdash,

Ter



Ter fazhnesh se ti sukati,
In' fhovnirsku sem hlazhash.
Toku woltek! se fhovnir
Ti moj: jest tvoj officir.

IO.

Mê je lih vse fapustilu,
Kar je meni lubu blu;
Sê krivize meni st'rilu
Ni nobene skus letu.
Kratke zhas ma dva sama
Si fadofti dëlama.



NORMALSHOLA

TA

NARMLAJSHE TEH MODRIZ.



Kraynz sbudi se! spreglej! napusti sê slepiti
Vezh od teh stareh vesh. Pust' sonze si svititi;
Pust', de se zhistu luzh ti jasnu fsvity:
Pust', de resniza ti vse finôte reskropy.

c

Jest



Jest sem Modriza. Jest sama starost sposhtu-
jem:

Jest nje modrust zhaftim, jest njo nasane
zhujem:

Al navirjami tu, de vse, kar leshketà
Se v'sivi starosti, se rêzh flatú imà.

O! kaj se v' bulshe je fhë vse nam sprebernilu,
Kar v' starosti se je vezh ked flatú svitilu.

O kaj mi vëmo sdej, kar starost vëd'la ni!

O kaj mi snamo sdej, kar starost snala ni!

Al kar se sdej gody, se je takrat godilu.

Vse, kar ta snala ni, se je tud' sovrafhilu!

Vse, kar se ni po nje ti stari shëgi pejlu,

Se je perprosttu nji, se je naumnû sdeju.

Al zhasi so pershli, katiri so sbrisâli

Nje mrëne is ozhy: katiri so skafâli,

De starost dostikrat se smôte, in' sguby,

Zhe terdovratnu se navadneh sheg derfhÿ.

Nazvili kraynz! tedej, de sem se sprebernila.

Jest sem Modriza! jest uzhim, kar sem uzhila;

Le kar je blu grenku, sturim jest sdej sladkú:

Le kar je blu teshku, sturim jest sdej lohku.

Jest



Jeſt trudno mujo sem s' veselam na se vſeĸa;
Jeſt paſko, trud, jeſt snoj us sem si perfaĸĸa;
Jeſt otrĸbila sem vse, kar je blu gerdu:
Jeſt sem ozzhedela, kar je nazhednu blu.

Glej! koku jeſt moj navk sem v' verſte reſdej-
lila;

Glej! koku sem teshku, in' lohku iflozhila.

Glej! zhiſte zherke, glej! koku uzhim njeh
frĸzh:

Glej! de nobenemu nanaloſhim prevezh.

Te lohke floſhe le uzhim jeſt skupej ſtavit',

Uni te teſhejshe mi mor'jo goripravit',

Glej! kaj tem goridam: kaj uni se uzhe,

Glej! piſnoſt, k'tiro ſdej fantizhi naredę.

Koku perludnu je tam uneh ſaderſhanje:

Koku teh tukej je lepú ſaſtopnu branje.

Kolkajn ſdej en fantizh vę od poſhtenoſte,

Od vire, od Boga, od lepe zhednoſte.

Res je. Vse tu sem jeſt tebe kedej uzhila:

Al kolkajn zhaſa s'tem sem jeſt tud' potratila.

Shtej ure, dneve shtej! kolk' njeh je mogiu
ſtĸzh':

Shtej tędne, aku njeh shtivilu moreſh ſrezh'.



Ure so shle, prędn se buqve snal derfhati ;
Dnęvi, prędn se snal njeh lifte prebrazhati ;
Shli tędni so, prędn se zherke ti posnal ;
Shli meszi, prędn ti se floshe skupskeklal.
Shle qvatre, prędn se na pól kaj mogl brati ;
Shle lejta, prędn se ti snal kaj nazhezkhkati ,
In' prędn se v' temu ti urn, in' rozhne bil ,
Je dvakrat sedemkrat nam Travn ratal fhiv.
Shę dolgu brytva je tebe pod nōsam bryla ,
K' sem tu (kar pubzhe fdej) shelej tebe uzhila ;
Shę mōsh se bil, ke se ti kumej tu vganil ,
Kar fdej en fant povę, ked be s' ozhmy
mignil.

Snal ti se tu; al snal se ti le shlekedrati,
Ne pak od tega tud' to pravo arręzh dati ;
Koker en fant fdej snâ, k'tir' vę, fakaj de vę ;
Ke od tega, kar vę, tud' arręzh nam povę.
Spremisli tu moj Kraynz! spremitli, kar sem
pejla,
Teb' k'pridu je, kar jest sem tē uzhit' fazhęla.
En slępz sę, zhe te prid' tvoj naressvitly :
En kamen, zhe tvoj' prid' te she naommeh-
zhy.

Na



N a S h k a r k o n a .

Per mraku se Shkarkon podâ von na dvorishe.

Shival hity k'njemu, vsa 'mu dapaſti yshe.

S' lubefne (męne on) de se je skupisshla;

Jest: de prekumernu je dans vezhirjala.

Napis na pokopnizi enega psâ.

Sharmantek tu mertv leſhy.

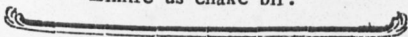
Elmira 'ga ſhaluje.

Britkuſt se nji s' ozhy zedy:

Serze po njem' ſdihuje

Sakaj? — O ſhaloſt! on je ſhiv

— — Elmire us enake bil!



SPEVOREZHNOŒT

NA

KRAYNSKE SPEVOREZHNEKE,

Katiri kake ſvefane govorjenja narejene imajo,
de be njuh med ludy dali.*

Domazhi Kovazhi

Sem bersh vsi skup!

Vse svoje Orodje,

Snosimo na kup!

na kup! na kup!



• • •
Pastirjam Shovnirjam

Delamo mi

Orodje Orofhje

Vse sorte sami,

sami, sami.

* * *
Ter fa nash Kratkezhaz

Pojemo tok':

Koker je, De nam gre

Bel dëlu od rok

od rok, od rok.

* * *
Gorenzi, Dolenzi

Vsi tok' pojô:

Notrejni Ked srëdni

Kraynzi blef' eno,

eno, eno.

* * *
Ne drajne Na lajne,

Ampak lepe,

Poshtene Slofhëne

Popëvke grede,

grede, grede.



Vas je sram ? Stopit' k' nam,
Ter prov èrfnú,
Kar fnate, Imate
Sapejti glasnú,
glasnu, glasnu.

K' nam pejdte, Podejte
Radi sami,
Po zeli Dufheli
Teh pësm zhafty,
zhafty, zhafty.

Skafhite, Uzhite,
Nas tudi letu:
De fnate, 'Tud' flate
Goff' strune berhku,
berhku, berhku.

Vi fnate Sa brate
Pejt njeh vezhkrat.
Med ludy shê tudi
Njeh dajte fa brat';
fa brat', fa brat'.



Navęste Povęstę

Res pravit' ? Kaj fhę !

Tok kujte : Tok pojte

Mersk' ene lasfhę ,

lasfhę , lasfhę . *

Napnite ! Sturite

Volne rokę :

Le kujte ! Prekujte

Te terde glavę

glavę , glavę .

LUB-



* Fabule.

* Gedicht, womit krainerische Reimschmiede aufgefördert werden, ihre Gedichte, Lieder etc. dem Publico mitzutheilen, verfasset auf den Hammerschlag der Schmiede.

LUBESN
JOSHEFA II.
RIMSKEGA ZESARJA
PRUTI SVOJEMU BLISHNEMU IS
KRAYNSKEGA, NA NEMSHKU PRESTAVLENA.

Die Menschenliebe

J o s e p h s I I .

eine freye Uebersetzung aus dem
Slavischen.

Sieh' den Menschenfreund dort, bey dem Gewirbel der Drommeln,
Mitten im Todesgeprassel aus tausend ährenen Schlünden,
Wo in schrecklichen Sehnen das Eisen der haltenden Hand sich
Wegzuarbeiten zittert, im Eingeweide des Kriegers
Schnell zu graben, die Lanze sich sehnt, dort wo zu der Stahlwand
Du dich reihest Kroat! und du geflügelster Ungar!
Im gesenkteren Stahle den Tod, die Reihen umwicherst,

Dort



Dort bey dir , furchtbarer Mann , mit dem Rären
am dräuenden Auge (*)
Finster , im Nebel des Todes , der dicht an der
stählernen Wand hin
Bleyern umherzischt. (**) O Wehe! o Gott! —
mir spaltet das Herz sich —
Er , der Menschenfreund , dort! — wo der Held
des verwägerten Kampfes (***)
Schaumend hervorstürzt. O Wehe! die Helden ,
Gebirge , sie fallen —
Ist es Wuth , ist's Durst , nur löscher im Stro-
me des Blutes ,
Oder ist's brennende Sucht nach Lorbern ? — Hört
Völker : 's ist Menschheit ,
Was ihn hintreibt , ins Schlachtengewimmel , hört
Völker ! . 's ist Menschheit ! —
In dem Sturme , wer fiel dort ? — Ein Reiter
Josephs , der war es .
Ach ! für mich eutert dieß Blut ! für mich ! so ruft
er : denn fallen
Sah' ihn des Menschenfreundsblick , in seinem Blic-
ke die Heilkraft .
Arzt der Wunden ! wo zögerst du noch ? — Doch
Josephs Blick sah ihn ,
Als er gefallen , der sah ihn , genug ! — von der
Kaiserhöhe
Tief sich neigend , verbindet ihm Joseph die Wun-
de ! — Erstaunen
Hält das strömende Blut ! und sanftes Genesen ,
das quoll ist
Aus

*) Granadier (Medvedoglavz) **) Bleyerner Tod
(svinzhená smért) ***) Todenhufaren (smerenék.)

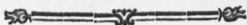


Aus des Menschenfreunds Hand. Die Heere, die
 sah'n es — Empfindung,
 Die noch versucht, entstand in tausend eisernen Bus-
 sen,
 Das ist Joseph! rufen die Tausende, das ist Joseph!
 Rufen, und stürzen dahin, zu suchen, die Wun-
 den, die werth sind,
 So geheilet zu seyn, zu suchen die schönen Gefah-
 ren
 Bleib! Bewohner des felsigten Krays! bleib! birg
 nicht in Grotten,
 Nicht im schattigten Walde dein Haupt! Flihest du
 nicht vor Wunden
 Furchtsam, unmännlich dahin, so wird sie dir Jo-
 seph verbinden.

Johann Nepomuk Graf v. Edling.



NA gn. G. PRESTAVLAVZA.



En Knish se vředn st'ry si mujo persadeti
 Tu, kar s'em krulil j'est, od Jofhefa sapejti,
 T'mu Nemzu, k'tir'ga glas je zh'es us sterd
 sladak,
 Katir'mu Jason ni kus v'pejtju, ne enak.
 * 2 She



She póje on, moj Knish! vse stèrd je, kar on poje :
 Vse, vse shivlenje je, vse luzh je, kar on póje.
 Vse duh je, s'gol sam duh, duh v'soku ofhi-

vèzh,

Bres sile svèsan duh, duh proft, duh us gorezh.
 Tu shlishe Dunava, tu Elba, tèr se zhude,
 De sladku pejti fnâ bistra Vipava (*) tudi :

De dêrezh Shubel (**) fna popevat' kèd onè :

De on povèdat' nam, kar serze zhute, vè.

Sa sestro pravejo: ti nama, ti brat bodi!

Ti nama vèdnu poj, ti nama vèdnu godi!

Al vtihni pishv! glas nej bo hvallefhnost tvoj!

Hvallefhnost sem dol'hân, samo hvallefhnost
 poj.



D e r

Z w i s t d e r F ü r s t e n

b e s u n g e n

o n

Sined den Barden 1778.

N A

KRAYNSKO SPEVOREZHNOST

PRESTAVLEN.

P E R V A P E S M

Von fant! von se ofri! Poglej is selenie!
 Glej Sinedov' serze tesnu kok' diha, wye
 Kok

*) Vipava : potok v'Vipavi. **) Potok v'Ajdovshni.



Kok silnu! V rême strah od delezh k'nam valy
Sem s' Bojarskeh strany. Kêd gorra fhe kupy
Naqvishku zherna nozh, sêm Dunava njo vlêzhe
K'nam doli. Dan wejshy. Svit svoj us sonze
slêzhe.

Blisk sam trêslâ she svit. Grum teshke go-
dernâ,

Ter strêle k'nam odsgor potuhnenu mermrà;
Al she navdere se. Pusty tvoje fidovje
Lep Dunej! fhe sê on kje v'Qvadarsku sadovje
Oberne. Tam, tam! on vdêre sê, tam on
buzhy,

Tam bliska, treska on, tam wye, tam mory.

Podêrt je hraft! — lefhy! — Fant! sêm, sêm
Zitre moje

Sêm milu fdihuvanje,
Sêm brithu klaguvanje!

Podêrt je hraft! — lefhy! — sem use, kar mi-
lu pôje.

Podêrt je hraft! — lefhy! — Oh! strêla je ref-
wyla

Use njega vershizhe,
Koshate gojfdizhe.

Oh! strêla, strêla! je njega v'prah sprebernila.

Devêt jêsên je prezh, kar s'Bardam fte voshili,
Ta htaft si vsaditi,
Ter njega zhaftiti.

Devêt jêsên je prezh. Kar fte vi 'ga vsadili.

Usadili fte 'ga vi, de b'en spomin imêla
Usa nemshka dufhêla,



Satu prov vësela :
De Jofhef, inu Friz sta tukej së objëla.

Devët jësen smo 'ga mi vid'li pogrinati
Teh mladeh jëgranje :
Teh stareh kremlanje
Vesëlu shlishali 'ga s'njimi shëpëtati.

Al she lëfhy podert. Friz hud 'ga nam podëre.
Friz hud 'ga nam itäre,
Ke sdrashe te stare
Sbudy. Oh! Friz nam myr restërga, in' resdëre.

V'zhëládo on sakryt, sëm pükshe, sulze,
mëzhe

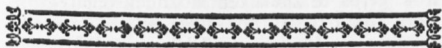
Na jësëra postave
Serdite, ter prave:
Kaj! — Jofhef rasl bo? — Mozh moja tega
nëtshe.

Serdit on tërzhe na svoj shtit. Oh! bres shtivila
Bërsh sliv sëm perdëre
Shovnir, ter podëre
Hraft, k'tir'ga sprava je bla vëzhna fasadila.

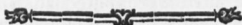
Mejsz Pësmouft! o kak'! fazhejna on svititi!
Këd kry, katira s'përs teh wyteshov zëditi
Zhaftitu se fazhnë. O Neba syn! je kry
Kar tebi blëd obras erdezhu oshkrofy? —
To kry ti milyesh? — Ja, ja! ta bo vtopila
Junake mozhne. Oh! kolkajn njuh bo vtopila! —
She s'jam mertvashkeh puht navshëzhe von-
puhty:
She vdova mate, she nevësta tam jëzhy,
Kjer



Kjer druſhe njen' léſhy. Sem Pevzi! ter zhaſtite
Pejt peſme wyteske: pejt jakoſt bèrſh fazhnite.
Al ſhaſloſt, ſhalloſt! tud' zhes Frizove moſhe.
Thviſkov' nuki so, — se k'trava nakose.



DRUGA PESEM.



Kok' wyteské trobéz v'svoj pirnzh troblá!
Kok' piſhv poſtranka s'rogmy v'red ſhvèrgla!
Grumlá koku bobn v'med njuh glas ſerdit!
Shvénklal je, ſhvenklal je nam Joſhefov ſhtit!

Kok' séjtva jéklèna semkej pèrhaja!
Shépezhem bendirzam kok' hlad nagaja!
Kok' podkv se ſhliſhe od delezh ſgvonit'!
Shvenklal je, ſhvenklal je nam Joſhefov ſhtit!

Al ne unè lohké, katirega glas
V'jèſen je le klizal ſhovnirji! skup vas,
Obbryte na nive pridti sèm k'nam
K'rózhnem, ſhovnirskem veſelem jègram.

En drugè, ta teſhké, ta možhnè je ta,
Katire k'reſnizhnem prèteпам ſhvenklá,
Katir'ga ſhe Zesar naſh vſdignel ni bil;
Leta je ſares vam fdej k'vojski ſgvonil.



Krayl sliveh fhovnirjov us star, inu siv
Kryvaveh na pojlah; le k'vojski she fhiv.
Ta Jofhefa sile se vfdignit' na pót,
Ter pridt' na korajfho, kje k'Elbi na brod.

Kok' gërba te zhéla teh mózhneh temny!
Gorę kok' ozheša! kok' noga hity!
Serditu vesel hrup se shlishé povsod:†
Kje k'Elbi, kje k'Elbi! kje k'Elbi! na brod.

Perdrufhi se pishv! Poj rajmenu tu!
In' vi moje zitre wrenklajte sladkú!
Bod' sręzha vam k'Elbi tekôzhem mofhem,
Terefe, inu Jofhefa mozhnem rokem.

Vas hrafte med ludftvam, katireh glavę
Medvedove kofhe zhaftite nar' dę,
Pođravlajo zitre. Vas pëshze zhafty
Ta pęsm, v'katireh vsa sręzha stojy.

Vas v'sokeh na kojneh ojstre mofhâke!
S'terdem fhelęfam obdane vojshâke!
Pođravlajo zitre. Vas jęsdęzhe vse,
Katiri tud' k'nogam vojskujęte se.

Vas hitre ked vetr Ogre! léfhęzhe
Na kojneh, teh Nemzov perjatle goręzhe
Pođravlajo zitre, katireh strany
En dolge, en krive ojft vędnu teshy.

Vas urné, vas svęsté Hrovatske vojshâke!
Poshténe, korajfhne, navtrudne junâke!
Pođravlajo zitre, katireh rokę
K'oranju, k'stręlanju so smirej volnę.

Vam



Vam pętje teh Nemzov szer fnanu she ni.
Al wyteske pęsme tud' lubete vi.
Od Krayla Mathjafha sęm shlishal na glas
Vesęlu prępęvat' jest merskikrat vas.

Moshki junaki! vi niste po sili
Shenke, otroke, ozhęte pufili
Prelyti s' lubefne fa Jofhefa kry;
Pertękli s' vesęlam fte sęmkej samy.

Poglejte okuli! fa vami sęm grę
Vash Jofhef, lubefn ter muse vam fhę.
Perkloni sę pęsm! bersh ftopi na ftran!
On blifhejsi pride s' vojshak'mi obdan.

Bod' sręzhn! narvikshe med ludftvam! tvoj męzh
Nafdęresh le k'skushni vesęlu ti vęzh;
Nafhallesh s'njim Friza; le branęsh se Ti;
V'resnizi fdęrt męzh, tvoj branik se vęly.

Sa Matere tvoje pravize gorish,
Njeh branit', njeh vftavit', k'orofhju hitish.
Navtrudnu pręnęsesh tefhave ti vse,
Katire so k'vojski perdrufhele sę.

Teb' nagne sę pęsm Krayl! Wytes! Shovnir!
Enakę kje najde se tebi? — — Nekjer.
Shovnirjam vęzh Ozhę, kęd Vajvod se ti:
Synovi vęzh tvoji, k'fhovnirji ony.

Tem migni podat' se kje k'Elbi na põt,
So ftene jeklene; te vsadi na brod!
Ter pufi! nej val se perdęre deręzh,
On njeh napredęre, naspęre njeh prezhl.

TRETA PESM.

Sderl on je k'brambi, nash Jofhef svoj mēzh.
 Sderl, vsadil' krog Elbe jeferov vėzh,
 K'fid terdne stoje ond' mnofhėze węle
 Pishv prafnuj! poj pęsme vesęle.

V'srėd' teh Kardėlov v'sok on tu stojoy,
 Truma teh mōzhneh obdā 'mu sfrany,
 Tu vetėrz s' bendirz' mi shumęzh 'mu vahlā,
 Shovnirsku vesęle kriv rog 'mu pihlā.

V'sok tukej stojoy, ter zhaka na svit,
 To prizho, kar tukej se ima godit'.
 Ta pride, zhaka na Krayla. On pride
 S'jefer' mi sliveh fhovnirjov. On pride.

Tih sēm on vlęzhe. O! vidit' lepū
 Svefane trōpe perhajat' vėrftnū.
 Vidit', kok' njuh sė orofhje leshkazhe,
 Ter njuh od svita kok' us kraj migazhe.

Pervėzh fdej fdihne nash Jofhef: o Friz!
 O Krayl slavītne! o Sosed! o Striz!
 Siv us na glavi, tok blifu fhe vmręti,
 Ti not'sh she vsęlej per myru fhivęti.

She vlęzhe sēm. Jofhef fdihne fdej spet:
 O Mėzh! Mėzh sfrizov! Ti zhes mē sė snęt?
 She vlęzhe sēm. Jofhef 'ga oggovory:
 Krayl! ne děl, ne děl vėzh. On obftojy.

Ofre



Ofrè sà, ter vglèda na vseh gorrah'
Mnofhèze wèle ftať, Jofhefov ftrah.
Tu bróne on vglèda perpravlene ftať,
Ter s' smertjo nabasane na se fijat'.

Jen' pójem jeť Gavam, de on bojezh
Sdrèt' sè naupa zhes Jofhefa mèzh,
Ter prizh od vtekozheh ti shlish' jo samy:
Kok' dolgu bresdelnu on tukej ftojy.

Jen' pójem, kok' skerbnu skusha on fhè
Pridti kje k' bratu zhes fterme gorre.
Tok pravejo Gavam prizhe vtekòzhe,
Oh! tu ni, Oh! tu ni! mogozhe.

Perderl szer po nozhi en potok je bil
Sem v'Zheske pokrajne, ter se iflyl
Je sh' roku na pojle. Al tu le enkrat
Je upal fturiti se Kraylove brat.

Bersh koker is srède zherne nozhy,
K'tira na hribèh grumèzha lèfhy,
Se vtèrga blisk ftrashne, tok' vtèrgal je bil
Sè Lavdon, ter s' tozho svinzhèno pertil.

Vajvod se vfttrashe, fhovnirji wejfhè
Vsi fupet nafaj skus worshte temnè,
Nash Lavdon njeh drejna, namor' jo obstat':
Dergod qvartir fimské si mor' jo yskat'.

Tok' sklenesh tu pervu lejtú zhafit'
Tok' snamesh is roke tu pervezh svoj shtit;
Tok' zhul se navtrudnu zhes svoje vojské,
De varval sè modru ti svoje mofhè.

Ti



Ti vso navarnost sè s'njimi dejlil,
Ti vse tefhave se s'njimi prebil:
Ti mras, vrozhine, in' plóhe preftal,
Ti trudil se s'njimi, zhul s'njimi, in' spal.

Tok so njuh serza tudi sê vnêle,
V'ogn jit' fa te so hrepenêle.
Ti hvallesh njuh ogn, ti njega zhaftish,
Al vdarit' von njega ti she napuftish.

Le sam' mu Hrovatu, in' Ogru se bil
Perpuftil, de on je nad Frizam hladil
Si fhejo zhaftito; oppravit ta dva
Sta narvezh 'mu dalla skorej le samâ.

Tok' mine en' lejtu. Tvoj Dunej vesel
Te v'novi zhafti je supet prejel.
Prejela je tebe Mate vesela,
V'Tebi je syna, in' Varha, objela.

Ti njen* veselê, Ti nje sè sladkust;
V'Teb' Ona vide vso svojo v'sokust,
V'Teb' Ona se vide, v'Teb' ona fhivy,
Ter fa narvêzh srêzhno se Mater derfhy.

Al pride, presgudej pride! sêm zhas,
Katire Te supet kje klizhe od nas.
Ti shlishesh, ter fdirjash kèd vetr odtod,
Spet k' tvojem fkovnirjam kje k' Elbi na brod.

Bod' srêzhn! ter Krayl zhe othl nabo
Perjafnu fastopit' se k'myru s'tabo:
Spomlad! koku bode se tvoj mêzh vèlil?
Katir' le branik se jè klizat' puftil.



PUDELBALL.

E N

POSNETK IS GOTTFRID BENJAMINA
HANKETA.



V esêle! — kje sem jeft? — V'Wenedkah,
al' v'Parifu? —
Sèm v'Koshtamaji? — al' sem s'hezèl v'Paradifhu?
Toku na femli ni vesel nobedu kraj;
Elifarsku pojle je tu; tu je ta Raj.
Katir' ga so sami Bogovi sebi sbralli
Sa kratke zhas, fa ples, ter so vse njemu dalli,
Kar vesely serze, kar sladnost obudy,
Kar merflo klavornost prezh delezh odpody.
Bleshy ozhesu se, tolkajn tu luzh migazhe,
Dolg mushovsh, sh' rok se us od svita njeh
leshkazhe;
Zhift sklèn 'ga gmira, on'ga stokrat tolku da,
Kolkajn njega plemenz vesel v'njemu miglà.
Uhu nastavla se na tu, kar s'hima sile
Napete ovze pejt, kar votla smrëka zvile:
Kar zitre wrenkajo, kar debel bas mermrà,
Kar v'med njeh krive rog na konzu favéklà.
Kolkajn sèm pride shëm! — Gdu vë vse njeh
shtivilu?
Gdu flozhe vse letú, har je njeh oblazhilu?
Tam je en kmet gospud, gospud en kokushâr:
En Imenitnek kmet, en Knish en reshétâr.
Tu



Tu se je Helens pod staro babo skryla:

Tu enà babena se s'Heleno fakryla;

Tu en dimnekar lep koker en Narzis:

Tu lâfhe Kraynz, de je njega rodil Paris.

Vsak, kar sê 'mu sdy, in' kar si svolè biti:

Vsak tak je, v' kar se 'mu lube se spreminiti;

En sleherne se tu, koker 'tshe vesély:

Al' plêshe, al' jegrâ, al' skazhe, al' sedy.

Tam skazhe Harlakin, tukej Anfhe Klobasa

Po fhinganju-teh strun, po wunkanju t'ga basa;

Tukej s' Tyrolarzo plêshe en Iderzhan,

Tam le na samemu se suzhe nozhindan.

Gorenzu pod roko se njega Mina suzhe:

V' krog hitropêtza se tam ena mojskra smuzhe.

Po vilhi un vesel s' petô na pód terklâ

S' drobno stopin'zo ta fa njim urnu skaklâ.

Toku férflâ fa tem ena urna Furlanka,

Tok' s' unem sdruhfè se ena berhka fhupanka;

Tok' med sabo si svoj dru fh vsi spreminê,

Toku se sleherni s' kaj ptujem ves' lè.

Al strune vtihnejo, fhe bas renzhati jejna,

Dru fh s' dru fham je, s' dru fham nobedn vezh

namejna.

Vsi trudni, vsi snojni ond' semterkje sedê.

S' tanzhiz'me, s' veternz'me e'n drugega hladê.

Turk pride, in' famurz. Kaffè njim un' ponudê:

Ta s' mashkazon'mi se postrêzhi njim navtrude;

Un syrop hvalle, ta njim kafhe sladko kry,

Katiro v' Cypri grofd v'en sh'rok sôd iszêdy.

Tam Kolumbina, zhe katiri bel dapade

Pernése en kofârz prov sladke lemonade,

Al' mlêka s' jedêrzov, al' kar njo res-hlady,

Al' kar kozhlivoft nje she slajshega fhely.

Sem zhopar jabuka flate is Lifabone

Pernése: unem kje da on blêde lemone.



Kar Filis sbêre si, je kuplenu blagu,
Sa Filis tukej nezh Amyntu ni dragu.
Vse ona she imà, kar more kol fhêleti,
Amynt vë she odkod se ima vse tu vîeti.
Pomigne, tu je, kar Filis rada sêrklâ:
Pomigne, tu je, kar Filis rada hruftlâ.
Toku njim v'sladnosti vsa nozh prehitru mine:
Toku grë vsak lohak, us druge is Kafine.
Pride domú, je spet, kar je on vzhirej
bil;

Al arfhat je njegov, kumej na pol she fhiv.
Sdej shellej se sbudy Endymyon, sdej vftane,
Sdej svë se, sdej si on ozhy fabuhlene mane:
Sdej vide se, sdej se sa vshes'mi on derglâ,
Ke prafna moshna'mu vezh s'srebram nafh-
venklâ.

Ni tudi svejt en ball? Kjer kar je le mogozhe
Vsak skryti tu, kar je; vsak bit' tu, kar ni, otshe.

Ni tud' tukej en vovk pod ovzhjo kofho skryt?

Ni tud' en Judesh tu v'perjafne plajsh favyt?

Ni v'tu, kar gogle nas, Charybdis spreminena?

Ni tu, kar fible nas, ena sladna Sirëna?

Ni tu, kar lifhe nas, en Joabinske spak?

Ni tu, kar glade nas, en mazhk, en lisjak?

Ni v'tem' skryt en goluf, katire nam persëga?

Ni un'en ifdajavz, k'tir' s'nami v'sklëdo sëga?

Ni ta en fhulz, katir' fhiveti nam fhely?

Ni ta pod varham skryt, k'tir' v'jamo nas teshy?

Ni vse sprebernenu, fagernenu, fakrytu?

Ni vse tu shëmaftu, lalhnivu, in' favytu?

Al pishv vtihne mi, us pisk je nje fastal.

Sadofti sem jest pejl Us svejt je pudelball.

Unem sa odgovor, katiri be radi vçdele, zhe

Je marka Pudelball narçdil.



Al Marka me posná? so ony prashalli:
Veséle! Skus tu so ony na inanje dalli,
De Ball dapade njim. Al gdu? — Le en' serže
Sma jest, in' on; al dve sma obadva glavę.

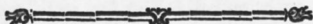


P O G O V O R

M E D

S H P E L O, I N U M E T H O

Zhes fante, katiri se skryvajo; ke se boję, de
be njih v'fhovd nauřeli.



S H P E L A

Oh! Sestra! Kaj sem jest pernesla is Lublane!
En' pismu je pershlu, katiru řapovę:
De te deklęta vse bodo tudi v'fhovd dane,
Katire she ta puřt mořha si na dobę.
She se nam smejajo pred mostam ti mořhaki,
De uřta nareřn njim da ushes reřhę.
Te, pravejo: te, te! te! bodo korenaki,
Pred katir'me Prařfi vsi, ked b'trenil, po-
wejřhę.

M E T H A.

Gdu vę, zhe ne? Tu vęm, de se nabom skry-
våla,
De v'zherno hořto jest nekoli nawejřhim,
Tu



Tu vëm, de se nabom zhes tu nekol jokâla.
O! jeft se fhovda mejn, koker en fant bojim.
O! sram be mene blu se po gojŝdeh klatiti.
Koker se klatejo Urh, Jernej, in' Andrejz,
Rajshi be nothla jeft na femli fhiva biti,
Koker pak en toku strahopeŝdlive fejz.

S H P E L A

Fi! Shkoda! de navę she fa te Zesariza,
K' ti pervi Vajvodni be ona ŝ'rila te,
Vsa v'ŝlatu be bla ti, koker ena Krayliza,
Vezh koker sonze ti be leshketâla se.

M E T H A.

Tega jeft nisem she nekoli poŝhëlela;
Na tu namislem jeft, tega jeft naŝhelim,
Bres tega sem daŝdej zel lohku jeft fhivęla,
Bres tega she naprej jeft zel lohka fhivim.
K'zhęmu mi je ŝlatu? ŝlatâ namorem jeŝti,
Sadofti, de she jeft urne roke imâm;
Sadofti, de jeft ŝnam she shivat', inu preŝti;
Sadofti, de nekol ni mene dęlat' sram.

S H P E L A.

Modra se; al puŝt' naj ŝpet na tu pervu pridti,
Puŝt', de tu drugu jeft she tebi tud' povęm.
Hrovashke hlazhe mę bomo mogle nositi,
Ofej! tu je gerdu Ofej! Jeft v'fhovd nagręm.

M E T H A.

Oha! ŝakaj be mę se tega sramuvâle,
Kar nam je ena zhaŝt: Kar druge tok ŝhële,
De premoŝhenje vse b' ŝene hlazhe dale,
Deslih ble ŝtergane, deslih b'lepe nable?
Te



Te hlazhe bodo nam veliku lepshi ftále,
Koker tem fantam, k'tir' pred fhovdam se
bojë;
Nameft njuh bomo më njim svoje kikle dále.
Tem fantam hlazhe fdej vezh dobru nastojë.

S H P E L A.

Nasrezhna hlazharza! zhe tu na uhu pride
Tem fantam; te Martin nabo poglëdal
vezh.
On bo us zhmêrn hud. On k'tebi v'vas napride,
Pod oknam ti nabosh imëla njega vezh.

M E T H A

O! fa tega mi ni potrëba nezh skerbëti,
Martin grë sam rad v'fhovd. Martin je fhe
junak,
Njega potrëba ni fhupânu s' silo vjëti,
Med vsemi je Martin le sam en korenak.
Katire se she ni pred puksho nigdar tresl,
Katire fajzhju ni se she pred bobnam bal,
Katir' strahopesdliv' svojega serzâ ni nesl
Kje v' tamme. On vsellej je stanovitn ftal.

S H P E L A.

Ti hvalesh, kar shtemash. Al kader bodo vfëlli
Martina, kaj velà, de se bosh kisâla.

M E T H A.

Sna bit', de mi takrat, kader b'mo slavu vfëli
Ena solfiza fhe po lizu pokaplâ;
Al od vesëla le, de jest en'ga vojshaka
Sa lubega imam, katirega strah ni

Pred



Pred svinzam; k'tir' se noben'ga korenaka
Navftrashe, deslih zel ogn na n'shkrofy.
Al kaj Lublantzhanke rekô k'temu povêlu?

S H P E L A.

Ene trêpêzhe vse zhepê tam fa pézhjo;
Ene so, koker ti, korajlhne vse v' vesêlu,
Ter urne fhe hitê kje fa leto zhaftjo,
Pod tem ermenem mê (prav'jo) otsh'mo wen-
dirjam
Serzhnu vojskuvati se. Me otsh'mo svojo kry
Prelyt. Me otsh'mo wôst', in' sekat' kus fhov-
nirjam;
Me otsh'mo branit' se tud' s'svojemi sobmy.

M E T H A.

Te so junakene. Te je dolghan zhaftiti
Zel volne svejt. Pust', de jest stêzhem kjekej
k'njem.
S'teme na vekumej se otshem jest fdrufhiti.
Bod'fdrava Shpêla! jest fdej urnu tézhem
k'njem.

S P E V O R E Z H N E K.

O Fantji! vas ni sram, she smfrej fajzi biti?
Glejte! kaj Mêtha, kaj te shibke d'vize st'rê!
Kje v'jame je njuh sram se po tatinsku skryti;
Sa babe vas jest; njuh derfhim jest fa molhê.

V' L U B L A N I,

STISKANE PER JOAN. FRIDERIKU EGERJU, DUSHEL-
NEMU STISKAVZU.

